

**Kontakizun lehiaketa – III certamen de relato corto Halduen Hitza** ( Páginas centrales )

**Kurtso bukaera – Fin de curso 2013 –2014**



El pasado 28 de mayo tuvo lugar en el Centro Cultural Aiete la clausura del curso 2013-14 con la intervención, como ponente, de la jueza Garbiñe Biurrún.



Mª Ángeles Segura y Tomás Errasti.

Posteriormente se dio a conocer el fallo del jurado del III Certamen Literario. En esta ocasión todos los textos presentados fueron en castellano. El primer premio, dotado con un ebook, fue para Mª Ángeles Segura y el accésit para Tomás Errasti.



Para finalizar, en el bar de Topalekua se degustaron unos sabrosos pintxos.

**Viaje de fin de curso a Cáceres del 2 al 9 de junio**

Otro año más, un grupo de socios de Halduen Hitza nos pusimos en marcha para conocer parte de la geografía española. Este año nos tocó ir a conocer Cáceres.

El recorrido ha sido intenso pero muy gratificante; hemos conocido Cáceres capital, declarada por la Unesco ciudad Patrimonio de la Humanidad.

También nos acercamos a Mérida, donde se encuentran el anfiteatro y circo romano; Trujillo, llamada “cuna de conquistadores”, donde nacieron Pizarro, Orellana, etc.



Fuimos a las Hurdes contemplando sus parajes inundados de naturaleza, color y vida; Plasencia con su casco antiguo, en el que paseamos entre sus catedrales, la nueva y la vieja, y sus muchos palacios y casas señoriales.

Nos dirigimos al Valle del Jerte, famoso por los cerezos, a la comarca de la Vera, con su pimentón, y al Parque Nacional de Monfragüe donde pudimos observar al águila imperial, al buitre leonado, a las cigüeñas negras y a algún que otro ciervo.

Para terminar el periplo nos dirigimos al Real Monasterio de Santa María de Guadalupe. Por la noche, acudimos a una cena de despedida donde los señores acudieron con pajarita y las señoras con sus mejores galas.

Como dice una compañera: “si los demás están como yo, no están mal”.

Itziar Olalzola

**Aldizkariaren ekipoa:** Mª Carmen Alvarez (Kordinatzaile orokorra), Carmen Yubero, Maite Perez de Arenaza eta Mª Carmen Martinez.  
 Argazkien kolaboratzailea: Mentxu Cortés y Kontxi Gonzalez  
 Argitaratzen du: Halduen Hitzak  
 Egoitza: Pº de Aiete, nº 65 - Ed. Topaleku - 20009 - Donostia  
 Tel. 675439691 – 654448426  
 info@helduenhitza.com – www.helduenhitza.com



Halduen Hitza no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradoras y colaboradores en esta publicación.



Miguel Sagüés  
Lehendakaria

## Editorial — Editoriala



El final del curso es un momento que invita a la reflexión. ¿Qué hemos hecho durante este curso? ¿Qué nos ha ido bien? ¿Qué problemas hemos encontrado? Por eso la editorial de este número de la revista es una buena ocasión para hacernos estas y otras preguntas similares.

Ha habido nuevas actividades y eso es señal de la buena salud de nuestra asociación. Por ejemplo, una de esas nuevas actividades es el grupo de música que lleva ya unos meses funcionando y con tal satisfacción de quienes participan que ya están preparando el próximo curso. Son clases de canto y esperamos tener ocasión de aplaudirles próximamente. Una nueva actividad es la colaboración con el Museo de San Telmo: un grupo de personas de nuestra asociación está recibiendo la formación necesaria por parte del Museo y pronto empiezan ya a actuar como guías del mismo para grupos de personas mayores.

Otra de las novedades que reflejan la salud de nuestra asociación consiste en algunas llamadas de asociaciones similares que proponen contactos, intercambios y colaboración entre asociaciones. Si la unión hace la fuerza, puede ser bueno que vayamos uniéndonos quienes actuamos en la misma parcela de la sociedad. No sabemos cómo pueden evolucionar estas conversaciones, pero de momento suponemos un enriquecimiento mutuo por el intercambio de una información valiosa.

Pero no siempre hacemos bien las cosas. Por ejemplo, en la editorial del último número de esta revista habíamos del problema en que se encontraba la Escuela de la Experiencia y decíamos que la mayoría de los socios de Helduen Hitzza habían entrado en nuestra Asociación después de haber realizado el curso de dicha Escuela de la Experiencia. Así es. Y añadíamos textualmente: "Pero al quitar la Fundación Matía la subvención para realizar dicho curso, se corre el riesgo de su desaparición". Y esto no es verdad. El asunto es bastante más complejo, aunque la conclusión sea verdadera: "se corre el riesgo de su desaparición". Terminábamos deseando que quienes están trabajando para la continuación de la Escuela de la Experiencia "tengan éxito en su empeño".

Y también tenemos problemas. Por ejemplo, en el mes de octubre se renuevan cinco cargos de nuestra Junta. Son cinco las personas que cumplen ya los dos años preceptivos en el ejercicio de sus cargos, pero dos de estas personas, la **Responsable de excursiones y viajes culturales**, y la **Responsable de las charlas del curso**, ya tienen quienes les sustituyan. Faltan ahora tres personas más para cubrir los cargos de **Secretaría**, **Tesorera** y **Responsable de la revista**. De aquí a octubre aún queda tiempo, sí, pero menos de lo que parece, ya que julio, agosto y septiembre son meses en los que nuestra dispersión veraniega no facilita contactar posibles candidatos. Por lo tanto, quienes seguimos en la Junta pedimos una seria reflexión: la Asociación la integramos todas las personas asociadas, y, por lo tanto, entre todos tenemos que llevar adelante este barco. Hay momentos en los que nuestra responsabilidad tiene que empujarnos a ofrecernos para lo que haga falta, y ahora hacen falta tres personas para completar la Junta durante los próximos dos años según indican nuestros estatutos. Esta es una llamada importante y esperamos que tenga la respuesta que todos necesitamos.

Ikasturte amaiera gogoetarako une aproposa izaten da. Zer egin dugu ikasturte honetan? Zer irten zaigu ondo? Zer arazo izan ditugu? Horregatik, aldizkariaren ale honen editoriala abagune egokia da era horretako galderei eta antzeko beste hainbati erantzuteko.

Jarduera berriak antolatu ditugu, eta horrek adierazten du gure elkarte osasuntsu dagoela. Esate baterako, jarduera berri horietako bat musika taldea izan da; hainbat hilabete darama martxan, eta, parte-hartzaileak pozik daudenez, datorren ikasturtea prestatzen ari dira dagoeneko. Kantu eskolak dira, eta laster txalo egiteko aukera izango dugulakoan gaude. Beste jarduera berrietako bat San Telmo museoarekin izandako lankidetzak jarduera izan da: gure elkarteko hainbat kide prestatzen ari dira, Museoaren beraren eskutik, eta laster gida lanetan hasiko dira museoan bertan, adineko pertsonekin.

Gure elkarte osasuntsu dagoela erakusten duen beste berrikuntza bat gure elkartearen alorreko elkarten aldetik harremanak, trukeak eta lankidetzak proposatzeko jasotako deiak izan dira. Batasunak indarra badakar, egokia izan liteke gizartearen eremu berean dihardugunak elkartzea. Ez dakigu elkarriketa horiek zer ibilbide izango duten, baina dagoeneko oso aberasgarriak izan dira denontzat, baliozko informazioa trukatzeko aukera eman digutelako, besteak beste.

Baina beti ez ditugu gauzak ondo egiten. Esate baterako, aldizkari honen azken aleko editorialean Esperientziaren Eskolaren arazoez mintzatu ginen, eta Helduen Hitzako bazkide gehienak Esperientziaren Eskola horretako ikasturtea egin ondoren etorriak zirela aipatu genuen. Eta hala da. Eta honela esan genuen, ondoren, hitzez hitz: "Baina Matia Fundazioak ikastaro horretarako diru laguntza kendu duenez, desagertzeko zorian dago". Eta hori ez da egia. Arazoa askoz ere konplexuagoa da, nahiz eta ondorioa aipatutako horixe izan: "desagertzeko arriskuan dago". Amaieran aipatu bezala, Esperientziaren Eskolak aurrera jarraitzeko ahaleginean dihardutenek "ahalegin horretan arrakasta izatea" espero dugu.

Eta arazoak ere baditugu. Esate baterako, urrian gure Zuzendaritza Batzordeko bost kargu berrituko dira. Bost dira dagoeneko kargu horietan bi urtez jardun dutenak, baina horietako bik, **Ibilaldien eta kultura bidalen arduradunak** eta **Hitzaldien arduradunak** hain zuzen ere, badute ordezkaria. Orain beste hiru pertsona behar dira **Idazkaritza**, **Diruzaintza** eta **Aldizkariaren arduraduna** karguak betetzeko. Urrira bitarte denbora nahikoa dugu, bai, baina ematen duena baino gutxiago, izan ere, uztaila, abuztua eta irailean, udako oporraldiak direla eta, ez da erraza izaten hautagaiekin harremanetan jartzea. Beraz, Batzordean jarraitzen dugunok gogoeta sakon bat eskatzen dugu: elkarte bertako bazkide guztiok osatzen dugu, beraz, denon artean eraman behar dugu ontzia. Batzuetan, gure erantzukizunak bultzatu behar gaitu gure burua behar denerako eskaintzera, eta hiru pertsona behar dira, orain, gure estatutuek diotenari jarraituz datozen bi urteetan Batzordea osatzeko. Garrantziko deia da oraingo hau, eta denok beharrezkoa dugun erantzuna lortzea espero dugu.

## Xendazaletasuna - senderismo

### Nor da nor? ¿Quién es Quién?

Kolaboratzailea: **Gaztelutxo**

Zortziko musikaz

8  
Emakume honexek  
badu boterea,  
gu saltsetan sartzeko  
abilidatea.  
Txiki samarra baina  
beldurrik gabea,  
ez ote da hemengo...  
predikadorea?

10

Gizonetzko garaia  
burusoil gainera  
izatez ixila ta  
gutziz bihotz bera.  
Sarritan joaten omen  
Jaizkibel aldera  
asmatzen erraza da...  
ea nor den bera?

(**Marl Karmenek**)

12

Emakume hau, karistiarra,  
txikitan ongi zaildua,  
lehen laneko ordua ez du  
oroimenean galdua.  
Eskaileretan eserita zen  
etxera ezin heldua,  
gazte batentzat ez al da latza  
halako bizimodua?

Emaitzak

Soluciones

11 - Tomas, elkargaien Bankua 12 - Emakume bizkaitar bat  
11 - Tomas, elkargaien Bankua 12 - Emakume bizkaitar bat

7  
Aurpegi zorrotza du  
berdin begirada,  
inork ez du aurrean  
joateko parada.  
Jantzi fosforeszentez  
elegantea da,  
despistatzen bazara...  
hau makilakada!

9  
Ireki gabe ez du  
utziko leihorik,  
aurkezpenak egiten  
ez dago hoberik.  
Ez da oso garaia  
ez du hatzamarrik,  
ederra izateko...  
ez duzu beharrik!

11  
Betaurrekodun gizon jatorra,  
gainera, eskuzabala,  
behartsuari emango dio  
mamia eta azala.  
Denda atarian jarriko zaigu  
Apaiz bat balitz bezala,  
Janari poltsak gainezka egiten  
Jainkoak lagun dezala.

## Hitzaldiak euskaraz

### EUSKAL ERLIJOTASUNAREN ZUTABEAK DONOSTIA: 2014-IV-10

Mintzaldiaren abiapuntu honako testuok ziren lagungarri:

“ETA HITZAREN MIRARIA, GEURE BAITAKOAK EZ GARENEAN LEKUKO... DEN GUZTIA ESAN BEHAR ETA EZIN...ESANAGO ETA ESATEKO GEHIAGO, ESATEKO GEHIEGI BETI. ETA HORI MINGARRI DA, BAINA BAITA GOZAGARRI ERE, EDOZEIN POETAK ESANGO LIGUKEENEZ. ZERTAZ HITZ EGINGO GENUKE, ESAN EZIN DENAZ HITZ EGITERIK EZ BALEGO?”

“DAUKAGUNAREKIN, DAKIGUNAREKIN, DAGOENAREKIN, DAGIGUNAREKIN EZ DUGULA ASKI ADIERAZTEN DU ERLIJOAK”. JOXE ARREGI (JOSEBA SARRIONAINDIA)

“ZERGATIK EZ, JAINKO DEITZEN DUGUN MISTERIO HURBIL ETA SAKONAK ALTZOAN GARAMATZAN BIHOZKADA GOZOA?”. JOXE ARREGI

“GARAI ESPIRITUALA DA ATARIAN DUGULA IRUDITZEN ZAIT, ZEREN ETA BESTELA ERREMEDIORIK GABE GALDUAK GARA”. ERNESTO SABATO

Ondoren, mintzaldia atalez atal garatzen joan zen.

Lehendabiko atalean zientziaren azken ekarpenen ondorioak eta gaurko ezagutza berriak azaldu ziren. Zientziaren alorrean, fisikan eta biologian, batez ere, kokatu ginen.

Bigarren atalean bizitzaren planaren hiru dimentsioak ukitu genituen, hau da, duala, partekatua eta kosmikoa.

Hirugarren atalean erlijio kontzientziaren sorreraren oinarri soziologiko, psikologiko eta neurologikoak aipatu genituen. Euskal Herriaren hasierako kontzientzia, arkeologia eta antropologiaren arabera, garatu genuen, beti ere Joxemiel Barandiaranen eskutik. Hona hemen, labur, galde-erantzunak elkarren ondoan: “Ni nire baitan ote naiz? Ez, ez gara gure baitan; guri eragiten digunaren baitan gaude. Munduari eragiten diona beste bat da. Besteren baitan nagonak, nitaz zer nahi ote du?”

Laugarren puntuan gizakiaren betiko galdera sakonei erantzuten dieten ateismoa edota teismoa garatu genuen, adituen testuek lagundurik. Bata zein bestearen erantzunak formulagarri, errespetagarri eta defendaga rriak direla ikusi genuen. Atal honetan printzipio antropikoari buruzko azalpenak ere eman genituen.

Bosgarren atalean Euskal Herrian kokatu genituen esatekoak. Bertan Euskal Herriko bilakaera historiko aipatu genuen, mitologiatik kristautasunera. Hona hemen euskal sinesmenaren ezaugarriak: naturista, animista, panteista, eternala, manikeista, magikoa eta monoteista. Gero, euskal sinesmenaren eta kristautasunaren arteko bereizketak eta parekotasunak ikusi genituen. Baita kristau erlijioak ekarritako alde berriak ere.

Seigarren atalean erlijioa eta kultura Euskal Herrian denboran zehar nabarmendu genuen. Joxe Arregi adituari jarraituz, kulturak nola baldintzatzen dituen erlijioaren adierazpide guztiak ikusi genuen, baita nola kulturaren osagai nagusi diren erlijio-adierazpenak ere.

Azken ataleko izenburua “Erljioa gaur zentzurik bai? Ez gara gure baitakoak” izan zen. Hona laburpena: Erljioa bizi da. “Beti bezala”, esan daiteke agian. Baina “beti bestela” hobeto. Mendebaldeko “kristau munduan” erlijio-sentipena gora doan bitartean, erlijio-erakundeak behera joango direla ematen omen du. Barandiaranek zizelaturiko “Ez gara geure baitakoak” esaldiak lagundurik bukatu genuen mintzaldia, galderak egiten eta, ahal bazen, erantzuten.

#### BIBLIOGRAFIA EGOKI ETA LAGUNGARRIA:

“EUSKAL SINESMEN ZAHARRAK”. JOSEBA AURKENERENA. GERO ARGIALETXEA. BILBO, 1999.  
“LA RELIGION EN EUSKAL HERRIA”. FELIX PLACER UGARTE. TXALAPARTA. TAFALLA, 2010.  
“RELIGIONES, VALORES Y EXPERIENCIAS CUMBRE”. ABRAHAM MASLOW. LA LLAVE, 2013.

KOLDO ORTEGA

## Helduen Hitza III kontakizun laburren lehiaketaren sariak 2014 Premios del III certamen de relato corto Helduen Hitza 2014

Epaimahia: Antton Aranburu eta Mirari Mitxelena, idazleak eta Mertxe Berasoain, literatura irakaslea.

Donostia / 2014/ 5/ 28

Helduen Hitza III kontakizun laburren lehiaketaren sari banaketa; maiatzaren 28an 11:30tan, ospatu zen Aieteko kultur etxean. Gure adiskideak M<sup>a</sup> Angeles Segura (I. saria) eta Tomás Errasti (accésit) izan ziren irabazleak. Zorionak!

El jurado formado por Antton Aranburu (escritor), Mirari Mitxelena (escritora) y Mertxe Berasoain (profesora de literatura), ha decidido conceder los premios correspondientes a esta edición a las siguientes obras:



Primer premio al relato LA CASA DEL PUEBLO, de M<sup>a</sup> Ángeles Segura.



Accésit al relato RESURRECCIÓN, de Tomás Errasti.

El jurado quiere subrayar el alto nivel de los trabajos presentados. Las narraciones y los temas han sido variados y enriquecedores.



M<sup>a</sup> Ángeles Segura

## I premio

### LA CASA DEL PUEBLO

Cogí el coche y me dirigí al lugar donde tanto había disfrutado y al que no había vuelto desde hacía algunos años. Atravesé el país para volver a aquella tierra tan estimada, tan calurosa en verano, tan gélida en invierno.

Rememoré los viajes de antaño realizados en el viejo autobús, que parecía desmoronarse en cada uno de los baches de la maltrecha carretera. En la actualidad el pavimento era perfecto. Aminoré la marcha para recrearme en el paisaje y en mis recuerdos. Quería contemplar el maravilloso panorama de los campos repletos de girasoles, de vides y de árboles frutales. El olor a campo que entraba por la entreabierta ventanilla del coche, me transportaba al pasado.

En la lejanía vislumbré la casa. Llegué la primera por ser la portadora de la pesada y gigantesca llave del viejo portón, que había heredado de mi madre. Me iba a reunir allí con el resto de la familia. Debíamos decidir qué hacer con la casa de la abuela fallecida en la residencia de ancianos, a causa de su alzheimer.

Al entrar en la oscuridad, el tufillo a casa cerrada durante meses y los muebles cubiertos con sábanas blancas me sobrecogieron. Me lancé como un rayo a abrir las contraventanas y las puertas que daban al patio interior que escondía el jardín, para que pudieran entrar el aire y la claridad del mediodía. Con los rayos de luz observé que todo permanecía como lo recordaba desde mi última visita y me dispuse a recorrer el interior de la casa.

En la planta baja, después de atravesar el vestíbulo se encontraba el salón, con los retratos de la familia colgados en la pared y la acogedora chimenea en una esquina. Junto a ella nos sentábamos los pequeños antaño, para contemplar el chisporroteo del fuego. En la otra esquina, la mecedora de la abuela, que utilizaba ella después de comer y en la que se balanceaba dulcemente, para más tarde quedarse dormida. Cuando despertaba y me relataba sus sueños siempre le preguntaba: ¡Abuela! ¿Tú sueñas en color o en blanco y negro? Y en el otro lado de la sala el gran sofá, en el que se sentaban los mayores para charlar y donde de vez en cuando soltaban la frase ¡cuidado que hay ropa tendida! Años más tarde comprendí lo que significaba.

En la estancia contigua estaba el comedor, con su mesa en madera de roble maciza y sus sillas tapizadas con rayas de varios colores y el antediluviano aparador, lugar de almacenaje de toda la vajilla.

Le seguía la cocina, sitio de sacrificio de conejos y gallinas del propio corral. La misma que albergaba en uno de sus rincones el cuarto de la despensa, siempre provista de víveres para todos los que se presentaban sin avisar. Platos que se preparaban en el fuego de carbón, lo que llamábamos *cocina económica* y cuya lumbre ayudábamos a avivar con el soplillo.

Por último, al fondo se ubicaba el baño, visitado en multitud de ocasiones por los niños que correteábamos en el jardín e improvisada enfermería de los pequeños accidentes infantiles.

Subí al primer piso por las escaleras de madera de altos peldaños, que crujían a cada paso que daba. La soledad y el entorno que me rodeaba me provocaba miedo, a pesar del encendido de todas las luces. Eché un vistazo a las tres habitaciones de camas austeras, vestidas en otra época con sábanas de hilo y amuebladas con enormes armarios con espejos frontales. Sentí la necesidad de entrar en los dos baños para comprobar si seguían conservando el aroma a *Heno de Pravia*, el jabón preferido de la abuela.

En el ático estaba el enigmático desván. Era el espacio al que acudíamos todos los niños para escondernos y disfrazarnos con las ropas, bolsos, collares y sombreros pasados de moda, que se guardaban en el vetusto armario con el apestoso olor a bolas de alcanfor. Colgaban de sus paredes viejos retratos de personas desconocidas para nosotros, que parecían sonreír cuando nos veían vestidos de aquella guisa.

## Bazkidearen txokoa Rincón de las personas asociadas



### AI SEÑOR PRESIDENTE

Donostia, 4 de abril de 2014

Estimado Miguel:

Te escribo esta carta para dejar constancia de mi reconocimiento al esfuerzo que hacéis todas las personas voluntarias que, altruistamente, colaboráis en las distintas secciones de nuestra Asociación.

Quisiera deciros, que vuestra abnegada dedicación, sin considerar límite de horas, beneficia a todas las personas que componemos Helduen Hitza.

Vuestro carácter confiable, serio y generoso hace que para nosotros seáis las piezas principales de esta institución.

Sabed que con esta desinteresada y eficiente gestión, hacéis felices, creo, a todos cuantos componemos esta organización. ¡Ánimo y adelante!

Gracias por todo lo mucho y bueno que día a día nos brindáis.

Con un saludo muy cordial,

Amaia.



## Oharrak— Avisos



### AVISO DESDE SECRETARÍA

A finales de agosto os llegará a todos los socios, por correo postal, la hoja de inscripción a las actividades programadas para el curso 2014-2015 con las instrucciones oportunas. Para inscribiros, debéis rellenar la hoja debidamente y enviarla a secretaría antes del 10 de septiembre. Los que váis a participar en las charlas de formación permanente, debéis adjuntar el justificante de pago con vuestro nombre. Para una mejor organización de las actividades convendría os apuntárais a las que realmente os comprometáis a participar. De hacerlo así, facilitaréis mucho el trabajo de principio de curso. Gracias anticipadas.

<p>HELDUEN HITZA ELKARTEAN EUSKAL IRAKASLEAK BEHAR DITUGU</p>	<p>EUSKARA MAITATU IKASI ERABILI ERAKUTSI IRAKATSI</p>
<p>TOPALEKUN EUSKARA IRAKASLEAK BEHAR DITUGU</p>	<p>GU EUSKERAZ, ZU ZERGATIK EZ? IKASI ETA IRAKATSI GUREKIN</p>

## Euskara

E	U	S	K	A	R	A
	R					
I	R	A	B	A	Z	I
R			B			K
A				I		A
K					L	S
A	T	S	I			I
M	A	I	T	A	T	U

## TERTULIAS LITERARIAS

### EL PLACER DE LA LECTURA

El amor por la lectura comienza, en la mayoría de los casos, en la infancia cuando nuestros padres nos leían un cuento antes de dormirnos, consiguiéndolo mientras nos paseábamos por el país de la fantasía.

En la época en que vivimos de avances informáticos, multimedia, redes sociales..., la palabra escrita continúa siendo el medio utilizado habitualmente para la comunicación del pensamiento y de las ideas y la lectura es la herramienta fundamental para ello, accediendo a la información que hará posible nuestro desarrollo personal, profesional, social y cultural.

Pero además, leer es un placer que nos lleva a viajar a lugares lejanos, a vivir múltiples experiencias que nos enriquecen como personas, a conocer otras vidas y otros lugares. Cuando leemos aprendemos, disfrutamos, viajamos y soñamos.

Leer un libro es, antes que nada, una forma de vivirlo, de gozarlo. Quien lee vive más, descubre nuevos horizontes, y resulta también un antídoto ante la soledad. Y si un libro no nos enseña algo, si no nos agrada o no nos divierte, siempre quedará la opción de buscar otro.

La lectura no debe ser nunca una obligación, una imposición, sino la libre y personal manera de elegir esa compañía placentera que un libro puede proporcionarnos.

Quienes somos lectores, descubrimos que lo somos cada uno de una manera individual y distinta. No soñamos de la misma manera ni tampoco leemos igual.

Calderón de la Barca decía respecto a la lectura:

**Discreto amigo es un libro**

**¡Qué a propósito que habla siempre en lo que quiero yo!**

**¡Y qué a propósito calla siempre en lo que yo no quiero, sin que puntuoso me haga cargo de por qué lo elijo, o por qué lo dejo! Blanda su condición, tanto, que se deja buscar si agrada, y con el mismo semblante se deja cansar si cansa.**

### EL VAGÓN DE LAS MUJERES

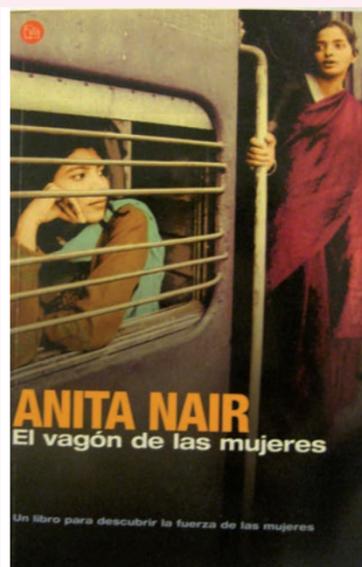
Dentro de la programación de las Tertulias Literarias de Helduen Hitza de este curso, una de las novelas que más ha gustado, y cuya lectura recomendamos, es este libro.

Su autora, Anita Nair, nació en Shoranur, Kerala, en India, y allí se licenció en Lengua y Literatura Inglesa. Desde el principio se sintió atraída por el mundo de las letras, y recuerda que ya con ocho o nueve años escribía.

Se casó a los veinte años y realizó todo tipo de trabajos hasta llegar a dedicarse profesionalmente al mundo de las letras.

Ha publicado varios libros, pero "El vagón de las mujeres" ha batido récords de ventas en la India y Gran Bretaña.

Anita Nair nos lleva a su país, la India, tan diferente al de cualquier lector occidental, pero con una prosa fresca, sencilla, amena, hace que este viaje merezca la pena. Nos permite conocer cómo es la vida en distintos lugares de la India actual, sus costumbres, su gastronomía, la dura vida de la mujer en ese país... La autora nos hace ver todo esto a través de la vida de cinco mujeres que un día, por casualidad, coinciden en el tren, cuando todavía en la India las mujeres viajaban en vagones separados de los hombres. Durante ese viaje en tren todas van relatando sus vidas con el único propósito de ayudar a Akhila, una mujer de cuarenta y tantos años, soltera, y de quien ha dependido siempre su familia, que siente un repentino impulso de huir de todo. En el furgón de un tren que atraviesa la India en dirección al sur, se encuentra con otras cinco viajeras con las que comparte confidencias: una madre confundida; Margaret, una profesora de química con un marido tiránico; Prabha, una sumisa esposa que busca su verdadera identidad; Sheela, una muchacha de catorce años que comprende los últimos deseos de su abuela mejor que nadie; Mari-kolanthu, que ha vivido más experiencias que todas ellas juntas; y Akhila, que espera que sus historias cambien su vida. Seis personajes que se encuentran en esta cálida novela para descubrir el amor, el matrimonio, la familia, la amistad y el trabajo en la India.



Allí permanecía el viejo y enorme baúl de roñosos herrajes y viejos candados. Siempre estuvo cerrado con llave. Teníamos prohibido tocarlo. Nos arriesgábamos a adivinar qué se atesoraba con tanto misterio. Cuando preguntábamos por su contenido siempre nos contestaban con evasivas ¡Bah! No hay nada interesante, sólo libros y documentos antiguos que no son para vosotros. Ahora lo podría saber pero ...¿dónde estaba la llave para abrir aquellos candados?

Rebusqué en todos los cajones de la apollillada cómoda y en los viejos bolsos que aún permanecían en el armario. Y en el bolsillo interior de uno de ellos, hallé una. La probé y...¡por fin iba a despertar mi curiosidad!

Sacudí el polvo de los libros y documentos que contenía y empecé a estornudar por culpa de mi alergia. Descubrí un rosario de nácar, una preciosa mantilla negra, varios abanicos pintados a mano, viejas muñecas de porcelana, telas con hilos del mismo tono, patrones de papel, grandes tijeras y accesorios para máquinas de coser, que revelaban el oficio de la abuela. Encontré fotos y más fotos, algunas de hombres jóvenes desconocidos para mí. En varias aparecía escrito en el reverso: *Prudencio, Simeón, Juan, Pedro, José*. ¿Quiénes eran? Sólo reconocí un nombre, José era el nombre del abuelo, a los demás no los relacioné con nadie de la familia.

Seguí rebuscando. Surgieron cartas, documentos y más libros. De repente entre las páginas de uno de ellos hallé un recorte de un periódico local. Estaba doblado en cuatro partes, el papel casi se rompía, su color amarillento denotaba la antigüedad del mismo, lo desdoblé con sumo cuidado y empecé a leer la siguiente noticia:

*“Varios jóvenes de nuestra villa han perdido la vida arrollados por un tren de cercanías. Volvían de las fiestas del pueblo colindante y, al parecer, por la escasa luz existente en la zona, decidieron seguir las vías del tren para no perderse. Sus nombres eran Prudencio, Simeón, Juan y Pedro, todos ellos pertenecientes a familias muy conocidas de nuestra localidad”.*

Cuando llegó mi hermana le pregunté si ella conocía algo sobre lo sucedido. Me contó que en una ocasión oyó que el abuelo en su juventud había sufrido una gran depresión por la muerte de varios amigos. Había sido la única vez que él no les había acompañado por encontrarse enfermo. *¡Así son las cosas del destino!*, me dijo. La historia me resultó muy triste y comprendí el afán que tenían los abuelos de prevenirnos del cuidado que debíamos tener al regresar a casa cuando volvíamos tarde de las fiestas. Entonces comprendí por qué el abuelo siempre nos esperaba despierto, con la excusa de que no sabíamos cerrar bien el portón.

Las horas fueron pasando y terminó por aparecer el resto de la familia. Volvimos a reunirnos en el salón, aireado y lleno de luz. Recordamos viejas historias y aquella casa recobró de nuevo la vida de antaño. Ahora eran mis sobrinos los que jugaban en el jardín. Entonces rememoré la poesía que un día escribí para describir la historia de la casa de mis antepasados.

*Largos silencios.  
Grandes sonidos.  
Risas, llantos.  
Sueños convertidos en realidad.  
Historias sin acabar.*

*Ascendientes.  
Descendientes.  
Las mismas paredes.  
Profundos sentimientos.  
Misteriosos lugares.*

*Viejos árboles.  
Nuevas flores.  
Animales vivos en el jardín.*

*Juegos infantiles.  
Charlas familiares.  
Reuniones amigables  
en el gran comedor*

*Nacimientos, bodas, muertes.  
Y otra vez vuelta a empezar.  
Así se escribió la historia.  
En tu interior*

Después de una opípara comida preparada con esmero por las mujeres de la casa, decidimos que debíamos mantener aquella feliz idea, para que siguiera siendo el lugar de nuestras futuras vacaciones y el lazo de unión de nuestra familia.



## Accésit

Tomás Errasti

### RESURRECCIÓN

Soy mudo, cojo y manco. Pero no siempre he padecido estas limitaciones. Todo empezó aquella aciaga madrugada. Un agudo dolor me despertó. El aguijón de un alacrán inyectó su ponzoña en mi cerebro. Un velo oscuro me fue invadiendo lenta pero implacablemente hasta que todo quedó a oscuras. La noche se cernió sobre mí; la noche de la muerte.

Mi despertar en la UCI, tras siete días en coma, fue lenta y dolorosa, pero la luz se asomaba para adueñarse de las tinieblas. El día vencía a la noche. Era como el nacimiento de un niño; el alba del amanecer; la eclosión de una flor. Era la vida.

Mas pronto me apercibí, en la habitación del hospital, que mi boca estaba sellada, que cuando intentaba hablar, sólo emitía ruidos guturales, sin sentido. Había enmudecido del todo. Pero a esta desgraciada pérdida se unió la incapacidad para mover mi brazo y pierna derechos. Era la parálisis de estos dos miembros. Me sumí en una profunda melancolía, acompañada de una gran desesperación. Por qué a mí, me preguntaba, por qué. Siempre había llevado una vida ordenada, nunca abusé de nada, me sometía anualmente a revisiones médicas generales y, aparentemente, mi salud era muy buena para mis 70 años. Mi depresión era tal, que mis familiares, hermanos y sobrinos, estaban preocupados porque creían que tampoco podía oír, que también me había quedado sordo, ya que a sus palabras de cariño no reaccionaba con gestos o movimiento alguno.

Fui tratado durante meses por los mejores especialistas, pero los progresos fueron muy limitados. Tuve que aprender a manejar la mano izquierda para todo, y pasé a depender de una persona, un cuidador, expresamente contratado para permanecer a mi lado de día y de noche, seis días a la semana.

Al cabo de cuatro meses del infarto cerebral, he empezado a salir en silla de ruedas en compañía de mi cuidador, siempre que hace buen tiempo. El parque es el destino habitual. Allí paso horas y horas, y a medida que transcurren los días, mi espíritu se ha ido tranquilizando, mi carácter suavizando y mi boca ha empezado a sonreír. Mis otros sentidos se han ido adueñando de una sensibilidad desconocida para mí. Todo lo que me rodea, personas, cosas, palabras, imágenes, o todo lo que se mueve, lo escruto, lo observo, lo analizo y lo siento.

El parque es ahora mi vida, el oasis en donde mis sentidos beben para saciar la sed de una boca que no habla pero que está seca; para alegrar unos ojos tristes por la desgracia; para deleitar unos oídos sordos para la felicidad. Ahora veo surcar las nubes en el cielo formando frágiles figuras de animales o de monstruos; veo los vencejos chillando en su frenético y veloz aleteo; veo las abejas viajando de flor en flor hasta aterrizar en una que aún no ha sido saqueada por otras que la han precedido; veo las hormigas caminando en fila india, afanadas, cargadas de alimentos rumbo a sus catacumbas, y alguna rezagada yendo y viniendo y girando sin rumbo; veo a las lagartijas tomando plácidamente el sol y huyendo al menor ruido con febriles latigazos; veo también mamás dando el pecho a sus bebés que se duermen felices en sus regazos, parejas de novios cogidos de la mano, mirándose a los ojos e intercambiando un beso furtivo. Y veo muchas cosas más que me es imposible enumerar. Oigo el frufrú de las ramas de los árboles y arbustos; reconozco los conciertos del ruiseñor de los del jilguero o de los de la alondra; distingo a cierta distancia la fragancia que exhalan las gardenias, las rosas, los magnolios, la salvia o la lavanda.

Ahora empiezo a ser feliz porque he aprendido a buscar la felicidad en la propia naturaleza que todos tenemos a nuestro alcance, pero, que por falta de tiempo o por despreocupación, el hombre ha ido olvidándola e ignorándola y a veces agrediéndola.

Mis cuatro hermanos se turnan cada cuatro fines de semana, para ayudarme, hacerme compañía y ofrecerme su cariño. El último fin de semana, al despedirse, el domingo por la noche, un hermano me dio como siempre dos besos, pero esta vez, además me miró fija y plácidamente a los ojos y me dijo: ¡"Hermano, te quiero mucho"! De mis ojos brotaron, por primera vez desde mi enfermedad, gruesas lágrimas que no pude contener. Mi corazón se inundó de alegría y de felicidad. Era la resurrección.

## EXCURSIÓN A URDAIBAI

8 de mayo



PUERTO DE MUNDAKA



SAN JUAN DE GAZTELUGATXE

Salimos a las 8:30 horas de la plaza de Gipuzkoa rumbo a Bermeo. Después de unos cuantos despistes por parte del conductor llegamos al puerto de Bermeo y nos montamos en el catamarán.

La mar estaba tranquila y el recorrido fue precioso. Vimos Bermeo, el cabo Matxitxako con sus dos faros, San Juan de Gaztelugatxe, Ogoño, Elantxobe, Mundaka y la ría de Urdaibai, también pudimos ver gaviotas y cormoranes aunque nos quedamos con las ganas de ver delfines, ballenas, etc.etc.

El tiempo nos acompañó aunque en algunos momentos el viento era frío pero lo llevamos bien. Comimos en Bermeo y a las 5 de la tarde salimos para Donostia. Pasamos un día magnífico.

Itzlar Olalzola